



---

# 近代教会史

Modern Church History

---

毕尔麦尔 (Bihlmeyer) 等 编著

---

雷立柏 (L.Leeb) 译

---

# 近代教会史

从宗教改革到现代时期(1517 - 1950 年)

毕尔麦尔(J. Bihlmeyer)著

雷立柏(L. Leeb)译

宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

近代教会史/(德)毕尔麦尔著;(奥)雷立柏译. -北京:宗教文化出版社,2011.7  
ISBN 978-7-80254-405-5

I. ①近… II. ①毕…②雷… III. ①教会-基督教史-世界-近代 IV. ①B979  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 149954 号

近代教会史

毕尔麦尔(J. Bihlmeyer)著

雷立柏(L. Leeb)译

---

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 010-64095215(发行部) 010-64095265(编辑部)

责任编辑: 王志宏

版式设计: 范晓博

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 787×1092 毫米 16 开本 37.5 印张 600 千字

2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-405-5

定 价: 70.00 元

---

## 译者序

本书的原名是《教会史》(*Kirchengeschichte*),并分为三卷:《古代教会史》、《中世纪教会史》和《近代教会史》。它不仅仅叙述教会“内部”的发展,而且也从文化、社会道德和政治的角度来分析基督宗教在欧洲历史上的影响和发展。这是一部经典著作,其前身是德国历史学家傅恩克(Franz Xaver Funk)于1886年写的《教会史教科书》。这部著作曾在德国的大学和神学院中广泛被用为教科书,在1907年已有第5版,可见它很受欢迎。作者傅恩克是“教父学”的专家,他不断增加和更新其内容资料。在1911年后,德国学者毕尔麦尔(Bihlmeyer,1874-1942年)继续修补这本书,而在1942年后,另一位德国的教会史学家提克肋(Tüchle),继续增补这本教科书。他又加上新的研究成果和新的文献目录,在20世纪50年代出版了第16版。似乎可以说,这本教科书影响了在德国大学里的教会史教学工作一百年之久,具有广泛的影响力。另外,它在20世纪60和70年代被译成别的欧洲语言(英语、法语、西班牙语、意大利语、波兰语等)。因为德国的专家多次修改和增补这部书的内容,可以认为它是一部很完整的教会史教科书,也值得中国的大学生和研究基督宗教历史的人参考和阅读。

毕尔麦尔和提克肋的《教会史》想“结合严格的历史学批判精神和对教会的同情态度”(提克肋在1948年的序中的话)。这部书的内容和

章节非常系统,每一小章分为几个节:5; 5.1; 5.2等(后面的索引提供这些章节的号码)。

原著几乎在每一页都有一些注脚,其中列出很多著作和文献。这些著作大部分是德文、法文、意大利文或拉丁文写的,而且都是1960年以前的研究专著,在中国很难找到,所以我决定不翻译这些注脚中的文献资料。

在正文中如果出现外文人名、地名或书名,我尽可能会加上原文,但是最常见的地名只用汉语的译名(比如:“罗马”,“希腊”,“叙利亚”等)。在外文人名和地名的天主教的翻译和新教的翻译后,我加上了原文,比如保禄/保罗(Paulus),安提约基亚/安提阿/安条克(Antiochia),因为只有这样才能够满足天主教、基督新教和社会上读者的需要。我先写天主教的译名是出于历史的考虑,因为有的汉语译名已经有400年的历史,比如“亚当”或“亚里士多德”中的“亚”是17世纪的译者(利玛窦 Ricci,艾儒略 Aleni,利类思 Buglio 等人)规定的(参见拙著《汉语神学术语辞典·清初汉语神学术语辞典》,宗教文化出版社,2007年)。人名和地名的汉译名主要来自两部很杰出的辞典:辅仁神学著作编译会编《神学词语汇编》,光启出版社,台北,2005年;卢龙光主编《基督教圣经与神学词典》,宗教文化出版社,北京2007年。很悲哀的事实是,外文人名、地名和书名的汉译形成了很混乱的局面。我希望中国的读者能逐渐采取一种“直接读ABC”的习惯,这样不再会有“安提约基亚”=“安提阿”=“安条克”的烦恼(实际上,Antiochia的希腊文意思是“坚定的”,但从汉语的译文中无法查出这个原义)。

在古代和中世纪的人名和地名方面,我多以拉丁语为标准(而不是以希伯来语、希腊语、英语或德语为标准),比如德文的若望/约翰(Johann)和法文的Jean以及希腊文的Ioannes就是英文的John,但我决定在正文中用拉丁文的Johannes;意大利语的Firenze等于是英语的Florence,但它来自拉丁语的Florentia(“茂盛的城市”,即“佛罗伦萨”或“翡伦翠”)。中世纪的文献和早期的教会史著作多用拉丁语的名称,所

以我也倾向于施用拉丁语的名称,并在“外语-汉语索引”中提供不同语言的称呼。因为汉语的基督宗教术语尚未统一,我倾向于施用国际符号,比如“《马太福音》13章2节”在汉语中可写为“太13:2”(新教的写法)或“玛十三2”(公教的写法),本书却多用 Mt 13:2(这似乎是全世界通用的写法)。

在本书中出现很多基督宗教方面的术语,比如“复活节”,“宗徒/使徒”,“洗礼”,“教区”,“基督论”等等。这些术语在正文中都没有解释,因为读者可以在相关的辞典中查清这些术语的意思;请参见卓新平主编《基督宗教知识辞典》,宗教文化出版社,2003年;卓新平主编《汉语神学术语辞典》,宗教文化出版社,2007年。

这部《教会史》资料丰富,论述很系统,深入浅出,具有教科书的优点。作者傅思克和修补者毕尔麦尔、提克肋虽然都是天主教徒,但他们也曾参与过一些跨越教派的历史研究,而他们的目标是尽可能客观地描述教会的发展。希望中国的读者能够通过这部《教会史》更全面地理解基督宗教的精神和教会的发展。

在翻译的过程中,得到了张恩华、赵祥东先生的帮助,在此一并表示感谢。

雷立柏

2008年9月13日于北京通州

# 目 录

从宗教改革到现代时期(1517 - 1950 年)

译者序 / 1

## 第一阶段

从路德的出现到《威斯特伐利亚和约》。

宗教改革和公教改革时期(1517 - 1648 年)

概论 / 2

第一章 在 16 世纪中期之前信仰分裂在德国各邦国和德国以外的发展 / 3

159 马丁·路德,其神学思想的发展和在赎罪券争论中的主张 / 3

160 罗马教廷审判路德。莱比锡辩论(1519 年)。路德的主要改革著作(1520 年)以及对他的绝罚。 / 10

161 在沃尔姆斯(Worms)召开的帝国议会和《沃尔姆斯敕令》(1521 年)。路德在瓦特堡(Wartburg)和再次在维滕贝格(Wittenberg) / 15

162 宗教改革到 1524 年的发展。教宗哈德良六世(Hadrianus VI)和克雷孟七世(Clemens VII)。农民战争 / 19

163 教派的种种联盟。路德宗各国教会(Landeskirchen)的创立(1525 - 1529 年)。在施派尔(Speyer)召开的帝国议会(1526 年,1529 年) / 23

- 164 改革运动和帝国,从1530年的奥格斯堡(Augsburg)帝国议会到纽伦堡(Nuremberg)声明(1532年) / 28
- 165 重洗派和其他的热烈派。新教在路德去世之前的发展(1546年)。宗教辩论(1540-1546年) / 30
- 166 从施马尔卡登战争(Schmalkaldischer Krieg)到奥格斯堡(Augsburg)的宗教和约(1546-1555年) / 39
- 167 茨温利/慈运理(Zwingli)和瑞士德语地区的改革 / 43
- 168 在日内瓦(Geneva)的改革运动。加尔文(Calvin)和种种改革宗教会 / 47
- 169 新教内部的种种教义争论。反三位一体论者(Antitrinitarier) / 50
- 170 在北欧地区和东部各国的宗教改革 / 54
- 171 英国在亨利八世(Henry VIII)和爱德华六世(Edward VI)的时期离开罗马公教会。苏格兰地区宗教改革的开始 / 57

## 第二章 公教的改革和复兴 / 62

- 172 修会生活的复兴 / 62
- 173 耶稣会 / 69
- 174 从保禄/保罗三世(Paul III)到比约/庇护四世(Pius IV)的教宗们和特伦托(Trento)大公会议 / 73
- 175 在特伦托会议(Tridentinum)后的三大改革教宗(1556-1590年):比约/庇护五世(Pius V)、额我略/贵格利十三世(Gregorius XIII)和西斯图斯五世(Sixtus V) / 83
- 176 从16世纪末到17世纪中期的教宗 / 87
- 177 在美洲、阿富利加/非洲和东亚地区的传教工作 / 91
- 178 教会学术的崛起。种种神学论争。灵修学和道德生活 / 101
- 179 为教会服务的文学著作和艺术(文艺复兴和巴洛克)。教会音乐 / 110

## 第三章 新教改革和公教改革之间的搏斗,从《奥格斯堡和约》到《威斯特伐利亚和约》(1555年到1648年) / 117

- 180 17世纪初以前德国新教改革的扩展和公教的抵抗(公教改革) / 117
- 181 三十年战争和《威斯特伐利亚和约》 / 123



- 182 17 世纪中期前的法国宗教争论 / 128
- 183 在英国的天主教(到 1689 年);在苏格兰和爱尔兰的天主教 / 135
- 184 荷兰地区的转变。在波兰、匈牙利和瑞典的宗教动荡 / 142
- 185 关于路德宗的正统信仰的种种争论。新的新教教派 / 148
- 186 希腊教会和俄罗斯教会发展情况 / 154

## 第二阶段

从《威斯特伐利亚和约》到法国革命。君主专制主义，  
国家教会和启蒙运动的时期(1648 - 1789 年)

概论 / 158

第一章 宗座和天主教。路易十四统治下的法国 / 160

187 宗座和教宗。合一的努力与皈依者。俄罗斯东正教会 / 160

188 学术和教育。修会生活。灵修和天主教的艺术 / 169

189 法国在路易十四世的时代(1643 - 1715 年)。胡格诺派被镇压,王权的争论和  
高卢主义的动荡 / 178

190 法国及荷兰的杨森主义。寂静派。 / 182

第二章 启蒙运动和新教 / 190

191 启蒙运动。其形成与在英国、法国的传播 / 190

192 虔敬派和新教在德国、英国的觉醒运动 / 195

193 德国新教中的启蒙运动。宗教文学、音乐和艺术 / 200

第三章 启蒙运动时期的天主教 / 205

194 耶稣会受镇压并被取缔(1773 年) / 205

195 德国天主教中的启蒙运动 / 208

196 德国地区的主教主义。费布若尼乌斯(Febronius)和《埃姆斯纲领》(Emser  
Punktation) / 212

197 国度教会和玛丽亚·特蕾西亚 (Maria Theresia) 和约瑟夫二世 (Joseph II) 时期在奥地利进行的种种教会改革。皮斯托亚 (Pistoja) 的主教会议 (1786 年)

/ 215

## 第三阶段

近代教会史。从法国革命到第一次世界大战。个人主义和宗教主观主义的深厚影响力。社会逐渐脱离基督信仰 (1789 - 1914 年)

概论 / 220

第一段 从法国革命到 19 世纪中期 (1789 年到 1850 年)。种种革命的时代和部分复原的时代 / 222

第一章 天主教会 / 222

198 在革命时期的法国和比约六世 (Pius VI) 教宗 (1789 - 1800 年) / 222

199 比约七世 (Pius VII) 和拿破仑 (Napoleon Bonaparte)。与法国的政教协定 (1801 年) / 227

200 德国教会的世俗化运动 (1803 年) / 232

201 德国和瑞士教会的重新组织 / 235

202 在 1850 年之前的教宗: 良/利奥十二世 (Leo XII)、比约八世 (Pius VIII)、额我略/贵格利十六世 (Gregorius XVI) 和比约九世 (Pius IX) / 242

203 公教在德国和奥地利的复兴。与国度教会的搏斗 / 245

204 在德国以外的公教会 / 252

205 在北美、中美和南美的教会 / 260

206 公教的传教工作 / 263

207 公教内的生活: 法律关系、纪律、礼仪、基督宗教的艺术和灵修、修会生活

/ 267

208 教会的学术传统。神学上的错误主张和宗教分裂。希腊教会 / 273

**第二章 新教各教会 / 280**

- 209 各地的新教教会,尤其在德国、英国和北美。信仰上的合一和分歧,不同的教派。向内的宣教,向外的传教 / 280
- 210 新教神学,尤其在德国 / 286

**第二段 从19世纪中期到第一次世界大战(1850-1914年)。天主教的集中与强化。世俗化在国度、社会和文化中的深化 / 290**

**第一章 天主教会 / 290**

- 211 1850年后的比约九世。意大利和教会国的消失 / 290
- 212 第一次梵蒂冈会议(1869/1870年)。老派天主教会 / 294
- 213 教宗良/利奥十三世(Leo XIII)和比约/庇护十世(Pius X) / 299
- 214 从1850年到1914年的德国公教会。文化斗争及其后果 / 303
- 215 在奥地利和瑞士的公教会 / 310
- 216 在法国、英国、比利时、荷兰和其他欧洲国度的公教会 / 312
- 217 在北美、中美和南美的公教会 / 319
- 218 天主教的传教工作 / 324
- 219 教会内的生活:制度、纪律、礼仪、艺术、灵修、种种协会和修会 / 331
- 220 教会的学术著作。各种神学主张。现代主义 / 340

**第二章 第19世纪的思想史和社会变化。新教和希腊、俄罗斯的教会 / 347**

- 221 反对教会和反对基督宗教的思潮:自由主义、物质主义、存在主义、社会主义和布尔什维克主义 / 347
- 222 基督新教,尤其在德国、英国和北美。内部的生活、种种教派及其神学 / 353
- 223 东正教:希腊-俄罗斯教会 / 362

## 第四阶段

从第一次世界大战到第二次梵蒂冈大公会议(1914 - 1962 年)

- 224 第一次世界大战,其意义和影响力。教宗本笃十五世(Benedictus XV)  
/ 367
- 225 教宗比约/庇护十一世(Pius XI)、比约/庇护十二世(Pius XII)和若望/约翰二十三世(Johannes XXIII) / 372
- 226 公教会在德国和奥地利 / 379
- 227 公教会在其他欧洲国度 / 383
- 228 纳粹主义和教会 / 390
- 229 第二次世界大战后的重建。 / 398
- 230 天主教的传教工作 / 406
- 231 基督新教,尤其在德国。一些教会合一的努力 / 413
- 232 东方的教会。布尔什维克主义 / 421
- 233 第二届梵蒂冈大公会议 / 425
- 
- 附录 / 428
- 索引 / 435

# 第一阶段

从路德的出现到《威斯特伐利亚和约》  
宗教改革和公教改革时期(1517 - 1648 年)

## 概 论

由于教会的改革已迫在眉睫,而教会并没有及时进行这些多人热切渴望的改革,所以导致了16世纪20年代的可怕灾难,即信仰的分裂(Glaubensspaltung),这个灾难通常被称为宗教改革(Reformation),虽然这种称呼只是部分上正确的。宗教改革者的初衷是想改进教会的一些情况,但这种改革却变成了全面的革命。这种革命打破了西方公教会的合一与单独领导权,也破坏了教会和文化的全面和谐(die universale Harmonie von Kirche und Kultur)——这种和谐曾带给中世纪一种伟大的精神。从此以后,基督宗教分裂为两大“阵营”,即公教(天主教)和新教(Protestantismus,亦译“改正教”、“誓反教”等)。因此,宗教改革应该被视为近代教会历史上最深刻的事件,虽然中世纪长期以来已经为这种改革准备了“土壤”,而宗教改革的影响只在后来的时代才表现出来。宗教改革是从德国开始的——这是欧洲最容易受影响的地区。在德国,不仅教会和宗教的情况处于一种不安和酝酿的状态之中,而且政治、社会和文化情况长期以来也动荡不安(参见第2卷,158.5)。马丁·路德(Martin Luther)作为德国人的发言人,举起了反对“旧教会”的旗帜,这样造成了一种背叛运动。他激起的宗教转变在短短几十年内就以惊人的速度影响了德国大部分地区以及丹麦、斯堪的纳维亚和波罗的海各国(Baltic States,即爱沙尼亚、拉脱维亚和立陶宛),使之脱离他们的母亲教会即罗马公教(Mutterkirche)。比德国稍晚,在说德语和法语的瑞士地区(其核心城市是苏黎世 Zuerich 和日内瓦 Geneva)也出现一些脱离天主教会的运动,其推动者是茨温利/慈运理(Zwingli)和加尔文(Calvin)。加尔文的教派(亦称“改革宗”或“归正宗”reformiertes Bekenntnis)产生了很大的冲击力,它后来不仅影响了瑞士西部地区,而且也在相当多的法国地区、英国、苏格兰、荷兰以及在德国地区的一些邦国,在波兰、匈牙利,甚至在大西洋的对岸也有很大的影响。由于很多格尔曼/日耳曼民族离开了公教会,所以天主教的“普世性”被降低了,而在另一方面,这些民族在公教会内的影响也不

是很大的。

同时,公教会集中力量,一方面要抵抗内部的危险情况,另一方面也要回应外来的攻击。这样,在天主教会内逐渐形成了一种复兴运动,这个运动可以算为整个教会历史中最有趣的现象之一。这个全面的复兴是从意大利和西班牙开始的,它包括修会生活的革新、特伦托(Trento)大公会议的改革工作、一些很能干的教宗以及某些杰出圣人的出现、海外传教(宣教)活动的全面开展(这样原来不被知道的大陆被列入教会的庞大组织)、教会学术和艺术的杰出成果。在16世纪下半期,德国的宗教改革运动受到限制。新教的改革和公教的改革(或说公教的复原努力)也导致了一些宗教战争,比如法国的胡格诺战争、荷兰的战争(荷兰脱离西班牙)以及德国地区的“三十年战争”。这些战争大量地削弱了这些国家和地区的精力,结果是各教会的属地在1650年已经决定了(只有在英国,1688年后新教和公教的影响力才被决定)。此时,天主教会基本上恢复了原来的合一与力量,但新教会没有形成一个统一的教会组织。新教分裂为许多“国教”(Landeskirchen)。因为基督新教的特征比较强调主观主义(Subjektivismus),种种神学观点的差异导致了很多教派团体的形成。

## 第一章 在16世纪中期之前信仰分裂在德国各邦国和德国以外的发展

159

### 马丁·路德,其神学思想的发展和在赎罪券争论中的主张

159.1 虽然德国的宗教改革已经在很多方面有了一些准备因素,但它的发生还是很突然的,就好像只是一个人的私人事业一样。毫无疑问,这个人是一个很有影响的人,他就是奥古斯丁会隐修会会士和在维滕贝格(Wittenberg)大学任教的神

学教授马丁·路德(Martin Luther),他懂得释放当时人们的种种力量。因此,这个运动虽然在开始只是一种个人的、宗教信仰方面的问题,但在后来的发展中获得了不可思议的影响力,无论是在教会或在政治上的。然而,这个改革运动并没有成为一种在不改变教会教导和制度的前提下去消除教会内的恶习的运动——教会内早就有很多领导人物要求这种改革——而是成为一种全面的转换,用暴力的转换,成为名副其实的教会革命(eine kirchliche Revolution im vollen Sinne des Wortes)。这个革命为宗教上的个人主义打开了大门,所以它意味着宗教主观主义(religiöser Subjektivismus)的胜利——虽然路德和他的拥护者坚持基督信仰的基本教导——而客观存在的诸权威(如教义、信条、圣事和教会圣统制)对信徒们的约束力被削弱。然而,宗教改革的这些后果只有在17和18世纪的启蒙运动中才显示出来。

德国人马丁·路德于1483年11月10日在撒克森(Sachsen)选帝侯国的艾斯雷本(Eisleben)诞生,他的父亲是一位农夫和矿工,即汉斯·路德 Hans Luder (= Lothar)。马丁·路德在年轻时受到相当大的压力,因为家庭和学校的纪律很严格。家人不久后搬到曼斯菲尔德(Mansfeld),而他在那里上“一般的学校”(即小学,Trivialschule)。他也曾在马格德堡(Magdeburg)和爱森纳赫(Eisenach)上学,并于1501年春天进入爱尔福特(Erfurt)大学,先上完了哲学的课程,1502年成为“学士”(Baccalaureus),1505年获得硕士(Magister artium)学位。在大学中占主导地位的是现代之路(Via moderna)形式的经院思想,就是唯名论或奥康主义(Nominalismus, Occamismus, 参见第2卷,145.3.4)。年轻的路德也很热心地学习古典文学,但他和那些思想不严肃的爱尔福特(Erfurt)的人文主义者们没有什么更密切的关系。他开始学习法学,但不久后突然在1505年7月——而且是违背着父亲的愿望——进入爱尔福特的奥古斯丁隐修院(Augustinereremiten)。他大概有一段时间感到内心不安,很严肃地考虑到上主的严格审判,并在一次暴风骤雨中(1505年7月2日)面临了死亡的危险,当时他向圣Anna(亚纳)发誓说,他将要当隐修士,虽然他并没有很明显的隐修者的圣召。他入了隐修会的初学(Noviziat),初学后发圣愿,并于1507年被祝圣司铎(“神父”)。这位年轻的奥古斯丁会会士现在开始真正学习神学,而在大学中最有影响的著作是比尔(Gabriel Biel)的《诸命题》(Sentenzenwerk, 参见第2卷145.4a),因此他更进一步地接受了奥康主义。早在1508年,支持他的人——奥古斯丁会的会长冯·施陶皮茨(Johann von Staupitz)——建议派遣路德到新建立的维滕贝格大学,在那里他讲授的课涉及伦



理神学,但不久后也包括《圣经》方面的课。在这个时候(1508 - 1509年)他已经很喜欢研究《圣经》的问题,又喜爱阅读他修会的主保——圣奥古斯丁——的著作。因为要处理修会的一些事务,他从爱尔福特(Erfurt)被派去罗马一次(1510 - 11年),但这次旅游并没有动摇他的公教信仰;他仍然忠于教会。回来以后,他继续在维滕贝格任教,于1512年被提升为“神学博士”,同时代替施陶皮茨(Staupitz)教圣经学。除此之外,他也经常在维滕贝格的几个主要的教堂中讲道。

159.2 在维滕贝格任教的过程中,路德从1513 - 1518年以“圣经讲师”(Lector biblicus)的身份解释了《圣咏/诗篇》(Psalmi)和保禄/保罗(Paulus)的书信(Rom 罗、Gal 迦/加、Hebr 希/来)。当时很普遍的解释方式是比喻式的和强调奥迹的解释(allegorisch - mystische Deutung),但路德不久后有意识地转向“字面上的和历史意识上的”解释方式(buchstaeblich - historischer Sinn)。在这个时期,他形成了自己的新看法,而这个新看法将会影响他放弃罗马公教会。他的基本观点有所变化,在这方面第一个确切的证据是他于1515 - 1516年创作的关于《罗马人书》的注解(这个文献于1899年才发现)。然而,他很可能早在1513 - 1514年的时期对于这种新看法有所准备,因为他一直思虑恩典、称义/成义和拣选(Auserwaehlung)的问题,也就是说,这种转变深深地受到他自己追求救恩和他个人对上主的体验的影响。在他修会的神学传统和在经院思想传统中,这种转变似乎没有基础。路德的发现(所谓的“塔楼经验”das sog. “Turmerlebnis”)是对《罗马人书》Rom 1:17的一个新解释——在那里保禄/保罗(Paulus)谈论“上主的正义”由于信仰而显示出来。路德认为,“哲学家们”在这里看到的是上主的正义的惩罚或赏报的层面,但他说,这个章节应该理解为上主宣布人无罪,虽然人根本不堪获得这种恩待。路德说,人由于原罪完全腐败,人只能犯罪。在人内的私欲偏情(Konkupiszenz)是无法克服的,并在受过洗的人内也继续存在,是个人的罪。人自己的行动都是无用的。种种善功对人的救恩没有影响,它们仅仅是活的信仰的结果,而不是“成义”的先决条件。在上主面前根本就没有什么“功绩(Verdienste)”。唯独人的信仰能使人成义,能使人得救,就是说人要信赖耶稣在十字架上的功绩才能得救。基督的正义从外面帮助罪人,而罪人的罪仅仅被掩盖;实际上,罪人还是和以前一样的罪人(homo simul peccator, simul iustus 人同时是罪人,又是正义的人)。因此,“成义”不是——按照天主教的教导——灵魂的一种净化、创新和圣化,而是“不归罪”、“不计较罪”(non - imputatio der Suende),它不是一种“主动的”,而是一种“被动的”成